Key Fact Statement For Mortgage Loans

Applies to any Mortgage Loan that you apply for and must be read together with the other applicable parts of the Terms and Conditions.	تسري هذه الشروط على أي قرض عقاري تتقدم بطلب للحصول عليه، ويجب قراءته مع الأجزاء الأخرى المطبّقة من الشروط والأحكام.
What is a Mortgage Loan? A Mortgage Loan is a loan that is used to purchase or borrow money against mortgage of a property.	**ما هو قرض الرهن العقاري؟** قرض الرهن العقاري هو قرض يستخدم في شراء العقارات أو اقتراض المال مقابل الرهن العقاري.
Who can apply for a mortgage loan? Salaried & Self Employed (SE) UAE Nationals / residents, Kuwait Nationals / residents & other GCC Nationals / residents where NBK has its presence can apply.*** *Loans are granted at the sole discretion and approval of the bank **Co-Borrower may be of any nationality if his/her income is not considered for loan eligibility purpose.	**من يمكنه التقدم للحصول على قرض الرهن العقاري؟** الأفراد الذين يتلقون رواتباً أو أصحاب الأعمال الحرة من المواطنين والمقيمين في دولة الإمارات العربية المتحدة، والمواطنين والمقيمين في دولة الكويت، والمواطنين والمقيمين في دول مجلس التعاون الخليجي التي يتواجد فيها بنك الكويت الوطني.*** *تُمنح القروض وفقاً للتقدير المطلق من جانب البنك ورهناً بموافقته **يجوز أن يكون المقترض المشارك من أي جنسية إذا لم يتم أخذ دخله/دخلها بعين الاعتبار عند النظر في الأهلية للحصول على قرض.
What are the required documents for a mortgage loan? If you are a salaried: (A) Application form, consent letter & authorization letter for Credit Bureau check. (B) Valid passport, residence visa and Emirates ID (Civil ID for Kuwaiti nationals / Residents). (C) Last six months' original salary account bank statement (D) Latest Salary Certificate addressed to National Bank of Kuwait SAKP. (E) Liability letter addressed to National Bank of Kuwait SAKP (Applicable for buy out loans) (F) Copy of purchase contract (MOU) if available. (G) Copy of Financial statement from the developer (Applicable only for final payment to Developers). If you are self-employed: (A) Application form, consent letter & authorization letter for Credit Bureau check. (B) Valid passport, residence visa and Emirates ID (Civil ID for Kuwaitis / residents). (C) Business profile on company letter head. (D) Copy of Trade License, Chamber of Commerce Registration, Memorandum and Articles of Association. (E) An extract from the Ministry of Commerce, Kuwait with the shareholder's details. (F) Last 2 years audited financials of the company. (G) Original 12 months company and personal account bank statements. (H) Liability letter addressed to National Bank of Kuwait SAKP (Applicable for buy out loans) (I) Copy of purchase contract (MOU) if available. (J) Copy of Financial statement from the developer (Applicable only for final payment to Developers). *Additional documents may be applicable as per the bank's underwriting terms and eligibility criteria. Loans are granted at the sole discretion of the bank	**ما هي الوثائق المطلوبة للحصول على قرض الرهن العقاري؟** إذا كنت تتقاضى راتباً: (أ) نموذج الطلب وخطاب الموافقة وخطاب التفويض لإجراءات التحقق من قبل مكتب الائتمان. (ب) جواز سفر ساري المفعول وتأشيرة إقامة وبطاقة هوية إماراتية (البطاقة المدنية للمواطنين/المقيمين في الكويت). (ت) كشف حساب الراتب الأساسي للشهور الستة الأخيرة. (ث) أحدث شهادة راتب موجهة إلى بنك الكويت الوطني ش.م.ك.ع (ج) خطاب مسؤولية موجه إلى بنك الكويت الوطني ش.م.ك.ع (ح) نسخة من عقد الشراء (مذكرة تفاهم)، إن وجدت. (خ) نسخة من البيان المالي من المطوّر (تسري فقط للدفع النهائي للمطوّرين). إذا كنت مشتغلاً بعمل حُرّ: (أ) نموذج الطلب وخطاب الموافقة وخطاب التفويض لإجراءات التحقق من قبل مكتب الائتمان. (ب) جواز سفر ساري المفعول وتأشيرة إقامة وبطاقة هوية إماراتية (البطاقة المدنية للمواطنين/المقيمين في الكويت). (ت) الملف التجاري على ترويسة الشركة. (ث) صورة من الرخصة التجارية والتسجيل بالغرفة التجارية وعقد التأسيس والنظام الأساسي. (ج) مستخرج من وزارة التجارة الكويتية ببيانات المساهمين. (ح) البيانات المالية المدققة لآخر سنتين للشركة. (خ) كشف حساب الشركة والحساب الشخصي عن فترة 12 شهراً (وثائق أصلية). (د) خطاب مسؤولية موجه إلى بنك الكويت الوطني ش.م.ك.ع (ذ) نسخة من عقد الشراء (مذكرة تفاهم)، إن وجدت. (ر) نسخة من البيان المالي من المطوّر (تسري فقط للدفع النهائي للمطوّرين). *قد تُطلب وثائق إضافية وفقاً لشروط الاكتتاب ومعايير الأهلية للبنك. وتُمنح القروض وفقاً لتقدير البنك المطلق
What are the eligibility criteria for a mortgage loan with NBK Dubai? If you are a salaried individual: (A) Minimum age (Borrower/Co-Borrower): 21 years/Maximum age: 65 years on the maturity of the loan. (B) Minimum monthly income of USD 5,000 equivalent. (C) Minimum length of service: 6 months in the current employment subject to a minimum 12 months overall continuous employment. (D) Minimum loan amount of AED 500,000. (E) Maximum loan amount of AED 10,000,000. If you are self-employed: (A) Minimum age (Borrower/Co-Borrower): 21 years/Maximum age: 70 years on the maturity of the loan. (B) Minimum monthly income of USD 6,500 equivalent. (C) Minimum length of 3 years in business (D) Minimum loan amount of AED 500,000. (E) Maximum loan amount of AED 10,000,000. *Additional documents may be applicable as per the bank's underwriting terms and eligibility criteria. Loans are granted at the sole discretion of the bank	**ما هي معايير الأهلية للحصول على قرض عقاري من بنك الكويت الوطني دبي؟** إذا كنت تتقاضى راتباً: (أ) الحد الأدنى لعمر (المقترض / المقترض المشارك): 21 عاماً / الحد الأقصى للعمر: 65 عاماً عند استحقاق القرض. (ب) الحدّ الأدنى للدخل الشهري 5000 دولاراً أمريكياً. (ت) الحد الأدنى لمدة الخدمة: 6 أشهر في الوظيفة الحالية، مع مراعاة أن يبلغ الحد الأدنى من إجمالي فترة العمل المستمرة 12 شهراً. (ث) الحد الأدنى لمبلغ القرض هو 500,000 درهماً إماراتياً. (ج) الحد الأقصى لمبلغ القرض هو 10,000,000 درهماً إماراتياً. إذا كنت تعمل لحسابك الخاص: (أ) الحد الأدنى لعمر (المقترض / المقترض المشارك): 21 عاماً / الحد الأقصى للعمر: 65 عاماً عند استحقاق القرض. (ب) الحدّ الأدنى للدخل الشهري 6,500 دولاراً أمريكياً. (ت) الحدّ الأدنى لفترة مزاولة العمل هي 3 سنوات. (ث) الحد الأدنى لمبلغ القرض هو 500,000 درهماً إماراتياً. (ج) الحد الأقصى لمبلغ القرض هو 10,000,000 درهماً إماراتياً. *قد تُطلب وثائق إضافية وفقاً لشروط الاكتتاب ومعايير الأهلية للبنك. وتُمنح القروض وفقاً لتقدير البنك المطلق
As part of the Mortgage Loan application process, NBK may send you (by any means deemed appropriate by NBK) a form of Approval Letter. Any such Approval Letter will be an "in principle" approval only and without any commitment to lend and may be subject to its own conditions.	كجزء من عملية طلب القرض العقاري، يجوز لبنك الكويت الوطني أن يرسل لك (بأي وسيلة يرتأيها البنك) نموذج خطاب الموافقة، علماً بأن أي خطاب على ذلك النحو سوف يكون موافقة "من حيث المبدأ" فحسب وبدون أي التزام بالإقراض، وقد يخضع لشروطه الخاصة.

What is the interest rate for a mortgage loan in NBK Dubai?
The Bank offers mortgage loans at a variable interest rate of 6 Months EIBOR +3% (minimum of 3.99%). Promotional interest rates are offered on a case by case basis after the Bank's approval.

ما هي نسبة الفائدة على قرض الرهن العقاري في بنك الكويت الوطني دبي؟
يقدم البنك قروضاً عقارية بمعدل فائدة متغيّر من 6 أشهر ايبور + 3% (الحد الادنى 3.99%). يتم تقديم أسعار الفوائد الترويجية على أساس كل حالة على حدة بعد أخذ موافقة البنك.

Do I need to open an account with NBK Dubai?
Yes. Borrower (s) are required to open an account at NBK UAE

هل أحتاج إلى فتح حساب في بنك الكويت الوطني دبي؟
نعم، يتعين على المقترض (المقترضين) فتح حساب في بنك الكويت الوطني-الإمارات

What is the maximum tenor of the mortgage loan with NBK Dubai?
Applicants are eligible for a maximum tenor of 20 years subject to the age criteria of salaried and self-employed at the loan maturity.

ما هو الحد الأقصى لمدة سداد قرض الرهن العقاري من بنك الكويت الوطني دبي؟
يتأهل مقدمو الطلبات لمدة أقصاها 20 عاماً مع مراعاة معايير العمر للموظفين برواتب والعاملين لحسابهم الخاص عند تاريخ استحقاق القرض.

What is LTV and how is it calculated?
LTV (Loan to Value) is the ratio of the loan to the value of the property mortgaged.
(A) LTV of up to 65% is allowed for salaried individuals, buying first home and for self-occupancy.
(B) For investment purpose or second house or Top-ups or in non-designated areas, LTV stands at 60%.
(C) LTV of up to 55% for self-employed individuals.

ما المقصود بنسبة "القرض إلى القيمة" وكيف يتم حسابها؟
نسبة القرض إلى القيمة هي نسبة القرض إلى قيمة العقار المرهون.
(أ) يسمح بنسبة قرض إلى القيمة تصل إلى 65% لأصحاب الرواتب لشراء المسكن الأول وشغله من قبل الموظف نفسه.
(ب) لغرض الاستثمار أو المنزل الثاني أو لزيادة المنافع أو لمساكن في المناطق غير المخصصة، يبلغ الحد الأقصى لنسبة القرض إلى القيمة المسموح به 60%.
(ت) نسبة القرض إلى القيمة لأصحاب الأعمال الحرة هي 55% كذلك.

What is the difference between a flat rate and a reducing rate of interest?
(A) A flat rate of interest is where the rate of interest to be paid remains the same for the duration of the loan as it is always calculated against the original amount borrowed (principal).
(B) A reducing rate of interest is where the amount of interest to be paid takes into consideration the repayments that have been made, so it is calculated against the remaining loan amount or outstanding balance, rather than the original principal amount.

ما هو الفرق بين سعر الفائدة الثابت ونسبة الفائدة المتناقصة؟
(أ) معدل الفائدة الثابت هو حيث يظل معدل الفائدة الواجب دفعه بلا تغيير طوال مدة القرض، ويتم احتسابه دائماً مقابل المبلغ الأصلي المقترض (رأس المال).
(ب) معدل الفائدة المتناقص هو عندما يؤخذ في الاعتبار أقساط السداد التي تم سدادها عند حساب مبلغ الفائدة الواجب سداده، لذلك يتم احتسابه مقابل مبلغ القرض المتبقي أو الرصيد المستحق، بدلاً من المبلغ الأصلي.

What is Debt Burden Ratio (DBR)?
"Debt Burden to Income Ratio" means, at any time, the Borrower's aggregate recurring instalments on financial liabilities and (including repayment instalment on the Facility and normal recurring household expenditure) expressed as a percentage of the Borrower's gross salary and regular income (excluding non-guaranteed bonuses) from a defined and specific source at such time as determined by the Bank acting reasonably.

This is your current debt ratio, which is the total of your monthly debt payments divided by your monthly income. Values at or higher that 50% stress tested indicate that you are not allowed to avail any additional debt or loans.

(A) Monthly Income (NET). This is your monthly household income after taxes. This monthly figure would include income from all sources, including the income from a spouse or partner.
   a. Additional Income: If you have any other reliable source of monthly income, such as rental income, keep in mind this value needs to be stated on an after-tax basis.
(B) Monthly Debt Payments: adding all of your monthly debt payments, including installment loans and personal loans.
   a. Mortgage Payment: This is the monthly mortgage payment you make each month
   b. Car Loans / Lease Payments: This is the total of all the car loans or car lease payments you make each month.
   c. Personal Loans: If you have any personal loans
   d. Credit Cards: a certain percentage of your card limit is taken into consideration / while calculating your Debt service ratio (please refer to your advisor for further details).
   e. Other Debt: If you're making any other payment on debt that has not been previously discussed.
(C) Lifestyle Expenditures
   The concept of affordability assesses your monthly basic personal and life style expenditures and obligations and whether they exceed the level of Disposable Income. You must provide the details of the recurring expenditure to NBK to assess the affordability as mentioned above.

ما هي نسبة الدين (نسبة عبء الدين)؟
"نسبة عبء الدين إلى الدخل" يعني، في أي وقت، إجمالي الأقساط المتكررة التي يسددها المقترض وفاءً بالتزاماته المالية (و تشمل قسط السداد على التسهيل والمصاريف المنزلية الاعتيادية المتكررة) والتي يتم بيانها كنسبة من إجمالي راتب المقترض ودخله المنتظم (دون أن يشمل ذلك المكافآت/العلاوات غير المضمونة) من مصدر دخل معروف ومحدد، و ذلك بحسب ما يقرره البنك برأيه المعقول في حينه.

هي نسبة ديونك الحالية، وهي إجمالي مدفوعات ديونك الشهرية مقسومة على دخلك الشهري. تشير القيم التي تبلغ أو تتجاوز نسبة 50% من اختبار الإجهاد إلى أنه لا يُسمح لك بالاستفادة من أي ديون أو قروض إضافية.

(أ) (صافي) الدخل الشهري: هو دخل أسرتك الشهري بعد الضرائب، وهو يشمل الدخل من جميع المصادر، بما في ذلك الدخل من الزوج أو الشريك.
   أ. الدخل الإضافي: إذا كان لديك أي مصدر آخر موثوق للدخل الشهري، مثل دخل الايجار. ضع في اعتبارك أن هذه القيمة يجب ذكرها على أساس ما بعد الضريبة.
(ب) مدفوعات الديون الشهرية: إضافة جميع مدفوعات الديون الشهرية، بما في ذلك قروض التقسيط والقروض الشخصية.
   (أ) سداد الرهن العقاري: مبلغ الرهن الشهري الذي تدفعه شهرياً.
   (ب) قروض السيارات / مدفوعات الإيجار: إجمالي جميع قروض السيارات أو مدفوعات إيجار السيارة التي تدفعها شهرياً.
   (ت) ج. القروض الشخصية: إذا كان لديك أي قروض شخصية
   (ث) بطاقات الائتمان: تؤخذ نسبة معينة من حد بطاقتك في الاعتبار / أثناء حساب نسبة خدمة الدين الخاصة بك (يرجى الرجوع إلى مرشدك للحصول على مزيد من التفاصيل).
   (ج) الديون الأخرى: إذا كنت تسدد أي مدفوعات أخرى لديون لم تتم مناقشتها مسبقاً.
(ج) فقات أسلوب الحياة
يقيّم مفهوم القدرة على تحمل تكاليف نفقاتك والتزاماتك الشخصية ونمط الحياة الشهرية الأساسية، وما إذا كانت تتجاوز مستوى الدخل المتاح. يجب عليك تقديم تفاصيل النفقات المتكررة الى بنك الكويت الوطني لتقييم القدرة على تحمل التكاليف كما هو مذكور اعلاه.

What is a credit report / AECB report?
Al Etihad Credit Bureau is a Public Joint Stock Company wholly owned by the UAE Federal Government. As per UAE Federal Law No. (6) of 2010 concerning Credit Information, the company is mandated to regularly collect credit information from financial and non-financial institutions in the UAE. Al Etihad Credit Bureau aggregates and analyzes this data to calculate Credit Scores and produce Credit Reports that are made available to individuals and companies in the UAE.

It is a document that includes your personal identity information, details of your credit cards, loans and other credit facilities, along with your payment and bounced cheque history maintained by AECB..

The information in your Credit Report is provided by banks, finance companies and telecom companies. Additional information from other sources such as utilities, real estate, government and other entities will be added in the future. Your credit report contains vital information about your financial history, including payment track record, credit utilization, existing loans and debts, etc.

ما هو تقرير الائتمان / تقرير الاتحاد للمعلومات الائتمانية؟
الاتحاد للمعلومات الائتمانية هي شركة مساهمة عامة مملوكة بالكامل للحكومة الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة. وفقاً للقانون الاتحادي الإماراتي رقم (6) لسنة 2010 بشأن المعلومات الائتمانية، تم تكليف الشركة بجمع المعلومات الائتمانية بانتظام من المؤسسات المالية وغير المالية في الدولة، حيث يقوم مكتب الاتحاد للمعلومات الائتمانية بتجميع وتحليل تلك البيانات بهدف حساب درجات الائتمان وإصدار التقارير الائتمانية بغية إتاحتها للأفراد والشركات في دولة الإمارات العربية المتحدة.

فهو وثيقة تشتمل على بيانات الهوية الشخصية وتفاصيل بطاقات الائتمان والقروض والتسهيلات الائتمانية الأخرى الخاصة بك، إلى جانب تاريخ الدفع والشيكات المرتجعة يحتفظ بها الاتحاد للمعلومات الائتمانية.

تُجمع المعلومات الواردة في تقرير الائتمان الخاص بك من البنوك وشركات التمويل وشركات الاتصالات، كما سيتم جمع معلومات إضافية من مصادر أخرى في المستقبل، مثل المرافق والعقارات وبعض الكيانات الحكومية وغيرها. كما يشتمل تقرير الائتمان الخاص بك على معلومات حيوية حول تاريخك المالي، بما في ذلك سجل تتبع الدفع، واستخدام الائتمان، والقروض والديون الحالية، وما إلى ذلك.

What is the credit report used for?
It is mostly used by financial institutions to assess the credit standing of an individual or company, when reviewing an application for a loan, credit card or other credit facilities. You can also proactively check your Credit Report before applying for a loan, credit card or other credit facility.

فيمَ يُستخدم تقرير الائتمان؟
يُستخدم في الغالب من قبل المؤسسات المالية لتقييم الوضع الائتماني لأي فرد أو شركة عند النظر في طلب الحصول على أي قرض أو بطاقة ائتمان أو تسهيلات ائتمانية خلاف ذلك. كما يمكنك التحقق بشكل استباقي من تقرير الائتمان الخاص بك قبل التقدم بطلب للحصول على قرض أو بطاقة ائتمان أو أي تسهيلات ائتمانية أخرى.

What is the credit score in the AECB report?
It is a three-digit number that predicts how likely you are to make your loan and credit card payments on time. The number ranges from 300 to 900. A low score indicates a higher risk, whereas a higher score indicates a lower risk

ما هي درجة الائتمان في تقرير الاتحاد للمعلومات الائتمانية؟
هي رقم يتألف من ثلاثة أرقام يتنبأ بمدى احتمالية سداد القرض وبطاقة الائتمان الخاصة بك في الوقت المحدد. يتراوح الرقم بين 300 إلى 900، حيث تشير الدرجة المنخفضة إلى وجود مخاطر أعلى، بينما تشير الدرجة الأعلى إلى وجود مخاطر أقل.

Can I obtain a Pre-approval without selecting the desired property?
Yes, NBK can offer you the maximum loan amount as per your eligibility. You can select the property of your choice based on the loan amount and the down payment, as per approved LTV and in principle approval terms.

هل يمكنني الحصول على موافقة مسبقة دون اختيار العقار المطلوب؟
نعم، يمكن لبنك الكويت الوطني أن يقدم لك الحد الأقصى لمبلغ القرض حسب أهليتك، ويمكنك تحديد العقار الذي تختاره بناءً على مبلغ القرض والدفعة المقدمة، وفقاً لمعيار "القرض إلى القيمة" المعتمد يخضع لموافقة الشروط.

What are the securities required for the Mortgage Loan amount?
The Facility shall be made available against the following securities:

Conditions Precedent

First priority mortgage over the Property registered in the form prescribed by the Bank Undated security cheque for the loan amount.

The Bank shall not make available the Facility unless it has received, in form and substance satisfactory to the Bank, of the following:

(A) [payment by the Borrower of the Down Payment];
(B) a true copy of the Borrower's (and if applicable, the Mortgagor's) valid passport and Emirates ID;
(C) signed originals of this Facility Offer Letter (along with the Terms and Conditions) and the Security Documents;
(D) Two valuations of the Property prepared by independent valuators acceptable to the Bank (at the Borrower's cost);
(E) evidence of the opening of an account by the Borrower with the Bank;
(F) evidence of insurance for at least the value of the Property covering fire and other natural perils assigned in favour of the Bank, at the borrower's cost.
(G) [evidence of life and disability insurance covering the life of the Borrower assigned in favour of the Bank, at the borrower's cost.]
(H) an irrevocable standing payment order in favour of the Bank; may be required by the bank.
(I) satisfactory credit reports (Credit Bureau of the country of residence of the Borrower and/or Al Etihad Credit Bureau / Central Bank of UAE); and
(J) a copy of any other documents, authorisations, opinion or assurances specified by the Bank.

Cost and Fees

All incidental costs relating to the registration of the mortgage shall be borne by the Borrower.

If applicable, an assignment in favour of NBK of any and all future rentals arising from the Property;

ما هي الأوراق المالية المطلوبة لمبلغ القرض العقاري؟
يتوافر هذا التسهيل في مقابل الأوراق المالية التالية:

الشروط المسبقة

رهن عقاري من الدرجة الأولى على العقار يتم تسجيله بالشكل الذي يُقرره البنك شك ضمان بقيمة التسهيلات.

لن يقوم البنك بتوفير التسهيل ما لم يستلم ما يلي بالشكل والمضمون الذين يقبلهما البنك:

(أ) [سداد المقترض للدفعة الأولية]؛
(ب) صورة طبق الأصل من جواز سفر المقترض (والراهن، حسب الحالة) وبطاقة هويته الإماراتية؛
(ت) النسخ الأصلية الموقعة من خطاب التسهيل هذا (مع الشروط و الأحكام) و وثائق الضمان؛
(ث) تقييمين للعقار من قبل جهة تقييم مستقلة يوافق عليها البنك (على أن يتم التقييم على نفقة المقترض)؛
(ج) ما يُثبت قيام المقترض بفتح حساب لدى البنك؛
(ح) ما يثبت قيام المقترض بالتنازل لصالح البنك عن التأمين الذي قام بترتيبه على قيمة العقار بحده الأدنى، بما في ذلك مخاطر الحريق والكوارث الطبيعية الأخرى؛
(خ) [ما يثبت قيام المقترض بالتنازل لصالح البنك عن التأمين على الحياة والعجز الذي قام بترتيبه لنفسه، يلقي على المقترض]
(د) أمر دفع دائم غير قابل للإلغاء لصالح البنك؛ قد تكون مطلوبة من قبل البنك.
(ذ) تقارير ائتمانية مقبولة (صادرة عن مكتب التقارير الائتمانية في محل إقامة المقترض و/أو شركة الاتحاد للمعلومات الائتمانية / مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي)؛
(ر) نسخة عن أي وثائق أو تصاريح أو آراء أو تأكيدات يحددها البنك.

التكلفة والرسوم

يتحمل المقترض سداد كافة التكاليف العرضية المتعلقة بتسجيل الرهن.

عند الاقتضاء، التنازل لصالح بنك الكويت الوطني عن أي وجميع الإيجارات المستقبلية الناشئة عن العقار؛

What's a security cheque and why do banks require security cheque for mortgage loan?
An undated security cheque for the loan amount favoring the bank is required as a security against the mortgage loan. Security cheques are presented in the event of default, to initiate legal case to take possession of the property.

ما هو شيك الضمان ولماذا تطلب البنوك شيك الضمان لقروض الرهن العقاري؟
هو شيك ضمان غير مؤرخ يصدر لمبلغ القرض لصالح البنك كضمان مقابل قرض الرهن العقاري/ حيث تقدم شيكات الضمان في حالة التخلف عن السداد، لبدء الدعوى القانونية لمصادرة العقار.

How is my loan application evaluated and when will I receive the Mortgage Loan amount? Loan application is evaluated based on your income, employment history, debt service obligations, property value & down payment ability. Subject to fulfillment of terms & conditions at NBK's satisfaction and in its sole discretion, the Mortgage Loan amount shall be disbursed by way of a bank transfer to the Disbursement Account or, issuance of a manager's cheque, depending on the purpose of the Mortgage Loan.	**كيف يتم تقييم طلب القرض الخاص بي ومتى سأحصل على مبلغ قرض الرهن العقاري؟** يتم تقييم طلب القرض بناءً على دخلك وتاريخك الوظيفي والتزامات خدمة الديون وقيمة العقار والقدرة على السداد المقدم. ومع مراعاة استيفاء الشروط والأحكام على النحو المُرضي لبنك الكويت الوطني، ووفقاً لتقديره المطلق، يتم صرف مبلغ قرض الرهن العقاري عن طريق التحويل المصرفي إلى حساب الصرف أو بإصدار شيك المدير، بحسب الغرض من قرض الرهن العقاري.
Can I withdraw my application of Mortgage Loan available at your bank? You are allowed to withdraw the mortgage loan application at any time prior disbursal (however the valuation charges, insurance and life insurance charges, if paid during the various stages are borne by the applicant. (Reversals of life & property insurances are subject to the terms & conditions of insurance provider). In addition, NBK may at any time prior to disbursal of a Mortgage Loan, cancel its commitment, reduce the amount of a Mortgage Loan amount stated in the Loan Application or any Approval Letter or delay disbursal of a Mortgage Loan if NBK does not receive a report from its advisors, to its satisfaction, relating to legal and insurance matters of concern to it (such as title to the Property, Life insurance etc...).	**هل يمكنني سحب طلبي الخاص بالحصول على قرض الرهن العقاري من بنككم؟** يُسمح لك بسحب طلب قرض الرهن العقاري في أي وقت قبل الصرف (ولكن يتحمل مقدم الطلب رسوم التقييم ورسوم التأمين والتأمين على الحياة إذا تم دفعها خلال المراحل المختلفة، وتخضع عمليات إلغاء التأمين على الحياة والتأمين على العقار للشروط والأحكام المتبعة لدى شركة التأمين). بالإضافة إلى ذلك، يجوز لبنك الكويت الوطني - في أي وقت قبل صرف القرض العقاري - إلغاء التزامه، أو تخفيض مبلغ قرض الرهن العقاري المتضمن في طلب القرض أو أي خطاب موافقة، أو تأخير صرف قرض الرهن العقاري إذا لم يحصل بنك الكويت الوطني على تقرير مُرضي من مستشاريه فيما يتعلق بالمسائل القانونية والتأمينية ذات الأهمية بالنسبة للبنك (مثل سند الملكية، والتأمين على الحياة، وغير ذلك).
What are your responsibilities in relation to the Mortgage Loan? (A) Comply with the Loan Terms & Condition. (B) Promptly notify NBK of the occurrence of any event of default. (C) Comply with your insurance obligations (D) Comply with all Applicable Laws relating to the Property, including without limitation, any and all rules issued by the Developer or any owners' association that are binding on the Property and all contracts, deeds and other documents binding on the Property; (E) Pay any and all charges, fees, levies, assessments and taxes due in relation to the Property in a timely manner; (F) Permit and procure that NBK or its authorized representatives are permitted to inspect the Property; (G) Register the Mortgage over the Property in favour of NBK at your cost and expense as soon as practically possible; and/or not, without NBK's prior written consent:	**ما هي مسؤولياتك فيما يتعلق بقرض الرهن العقاري؟** (أ) الامتثال لشروط وأحكام القرض. (ب) إخطار بنك الكويت الوطني على الفور عند حدوث أي حالة تقصير. (ج) الامتثال لالتزامات التأمين الخاصة بك. (د) الامتثال لجميع القوانين المتبعة فيما يتعلق بالعقار، بما في ذلك - دون حصر - أي وجميع القواعد الصادرة عن المطور أو أي اتحاد مُلاك ملزِم للعقار، وكذلك جميع العقود والسندات والوثائق الأخرى الملزمة للعقار. (هـ) دفع أي وجميع الرسوم والمكوس والجبايات والتقييمات والضرائب المستحقة فيما يتعلق بالعقار، في الوقت المحدد لها. (و) السماح لبنك الكويت الوطني أو ممثليه المفوضين بتفتيش العقار والحصول لهم على تصريح بذلك. (ز) تسجيل الرهن العقاري على العقار لصالح بنك الكويت الوطني على نفقتك وتكلفتك في أسرع وقت ممكن عملياً؛ سواء بموافقة خطية مسبقة من بنك الكويت الوطني أو بدونها.
Warning **If you do not keep up your repayments/payments, you may lose your property.**	**تحذير** **إذا لم تستمر في سداد أقساطك/مدفوعاتك، قد تفقد العقار الخاص بك.**
Warning **You may have to pay penalties if you pay off a loan/financing early.**	**تحذير** **قد تضطر إلى دفع غرامات إذا قمت بسداد القرض/التمويل مبكراً.**
Warning **If you do not meet the repayments/payments on your loan/financing, your account will go into arrears and incur late payment fee. This may affect your credit rating (Al Etihad Credit Bureau), which may limit your ability to access financing in the future.**	**تحذير** **إذا لم تقم بسداد مدفوعات القرض/التمويل الخاص بك، سوف يتم توقيع متأخرات على حسابك، بما قد يؤثر على تصنيفك الائتماني (شركة الاتحاد للمعلومات الائتمانية) وقد يحدّ من قدرتك على الحصول على أي تمويل في المستقبل.**
Warning **Opting for installment deferments or loan refinancing (such as top ups or restructuring) may extend your repayment period compared to your original loan and could lead to higher total interest or profit payments.**	**تحذير** **قد يستغرق إعادة تمويل قروضك/تمويلك وقتاً أطول للسداد مقارنة بقرضك/تمويلك السابق، وقد يؤدي إلى دفع المزيد من الفوائد/الأرباح.**
Warning **Any other accounts you hold with the Bank may be used to offset amounts owed under your home loan.**	**تحذير** **يمكن استخدام أي حسابات أخرى تمتلكها لدى البنك لمقابلة المبالغ المستحقة عليك بموجب قرضك السكني.**
Warning **The Bank may refuse to execute any requests, instructions or services requested by the Consumer in the event of a Consumer's failure to comply with the Bank's terms and conditions before and during the Consumer's dealings with the Bank.**	**تحذير** **يجوز للبنك رفض تنفيذ أي طلبات أو تعليمات أو خدمات يطلبها المستهلك في حالة عدم امتثال المستهلك لشروط وأحكام البنك قبل وأثناء تعامل المستهلك مع البنك.**
What are your insurance obligations under the Mortgage Loan? For the duration of the Mortgage Loan, you undertake and agree to (at your own cost): (A) To insure the Property (and maintain such insurance) against all usual risks with a reputable insurer approved by NBK for a value that is at least equal to the value of the Property, with NBK noted as loss payee on the face of the policy and in a form and substance satisfactory to NBK; and	**ما هي التزامات التأمين الخاصة بك بموجب قرض الرهن العقاري؟** تتعهد وتوافق على ما تنفيذ ما يلي على نفقتك الخاصة) طوال مدة القرض العقاري: (أ) التأمين على العقار (والحفاظ على هذا التأمين) ضد جميع المخاطر المعتادة مع شركة تأمين حسنة السمعة ومعتمدة لدى بنك الكويت الوطني بقيمة تساوي على الأقل قيمة العقار، مع الإشارة في الوثيقة إلى بنك الكويت الوطني كمستفيد في حالة الخسارة، بصيغة ومادة مرضية للبنك؛ و

(B) Maintain a life & disability insurance policy with a reputable insurer approved by NBK for an amount that is at least equal to the amount outstanding under the mortgage Loan, with NBK noted as loss payee on the face of the policy and in a form and substance satisfactory to NBK. Life insurance policy term should be at least more than one year from the loan maturity.	(ب) الاحتفاظ بوثيقة تأمين على الحياة وفي حالة العجز من شركة تأمين حسنة السمعة ومعتمدة لدى بنك الكويت الوطني، بمبلغ يساوي على الأقل المبلغ المستحق بموجب قرض الرهن العقاري، مع الإشارة في الوثيقة إلى بنك الكويت الوطني كمستفيد في حالة الخسارة، بصيغة ومادة مرضية للبنك. وينبغي أن تتجاوز مدة شروط وثيقة التأمين عام واحد على الأقل من تاريخ استحقاق القرض.
Does the bank finance under -construction properties? Currently NBK Dubai do not finance under construction properties. However, for newly developed properties which are ready for hand over, final payment to Developer is allowed. This is subject to handover certificate and under express title deed process.	**هل البنك يمول عقارات تحت الإنشاء؟** في الوقت الحالي، لا يمول بنك الكويت الوطني دبي العقارات قيد الإنشاء. ومع ذلك، بالنسبة للعقارات المطورة حديثاً والجاهزة للتسليم، يُسمح بالدفع النهائي للمطوّر، مع مراعاة تقديم شهادة التسليم وبموجب سند ملكية صريح.
Is a top-up permitted on an existing mortgage loan? Yes, subject to completion of 12 months of loan disbursement, followed by a satisfactory repayment history and at the bank's discretion. Bank may require additional documents such as latest salary certificate, bank statements and income documents as applicable.	**هل زيادة قيمة قرض الرهن العقاري مسموح على قرض الحالي؟** نعم، شريطة مُضي 12 شهراً من تاريخ صرف القرض، متبوعاً بتاريخ سداد مُرض. قد يطلب منك البنك وثائقاً إضافية؛ مثل أحدث شهادة راتب وبيانات مصرفية ووثائق دخل، حسب الاقتضاء.
Can a mortgage loan be taken jointly with others? Yes. If you take out a Mortgage Loan jointly with others, unless you advise NBK otherwise prior to disbursal, each borrower will be deemed to have an equal interest in the Property and have Joint and Several Liability for the Mortgage Loan and to have agreed to the creation of the Security over the Property. On the other hand, all co-owners of the property have to be co-borrowers. All co-borrowers doesn't have to be co-owners.	**هل يمكن الحصول على قرض عقاري بالاشتراك مع آخرين؟** نعم. وفي حال حصلت على قرض رهن عقاري بالاشتراك مع آخرين - ما لم تخبر بنك الكويت الوطني بخلاف ذلك قبل الصرف – سوف يعتبر أن لكل مقترض ملكية متساوية في العقار، ويكون عليه مسؤولية بالانفراد وبالتضامن عن قرض الرهن العقاري، ويعتبر قد وافق على إنشائه على العقار. من ناحية أخرى، يجب أن يكون جميع المالكين المشاركين للعقار مقترضين مشاركين، وليس من الضروري أن يكون جميع المقترضين المشتركين مالكين مشاركين للعقار.
How is the interest charged under the Mortgage Loan? You will be charged interest on the daily outstanding balance of your Mortgage Loan amount. Interest is calculated on the principal outstanding each month based on the number of days in the month as shown below. Interest= (Principal outstanding x Reducing rate of interest) 365 x No. of days in the month. You will be provided with a detailed repayment schedule which shows how the payments are allocated between outstanding balance and interest as per the Reducing Balance Method. If you have taken out a variable interest rate Mortgage Loan based on EIBOR, interest consists of the aggregate of: (A) The relevant EIBOR; plus (B) The Margin. "EIBOR" means the offered rate for banks in the Emirates inter-bank market published by the Central Bank of the United Arab Emirates. The Facility made available by the Bank to the Borrower is subject to periodic review by and at the sole and absolute discretion of the Bank. The Parties agree that the Bank may (in its sole and absolute discretion) review the relevant EIBOR periodically. If the relevant EIBOR has changed on the review date, your interest rate will be changed on and from that date to reflect this, subject to a minimum interest rate per annum as specified in the Approval Letter or the Loan Advice or in the Loan Application or any other Loan document or as advised by NBK. This rate will remain fixed until the next review date. The relevant EIBOR and the Margin will be set out in the Approval Letter or the Loan Advice or in the Loan Application or any other Loan document or as advised by NBK. The Margin will remain fixed for the duration of the Mortgage Loan. The Bank will not charge interest on accrued interest on any credit facilities granted to the customers. **Right to Amend Interest Rate** Where the Interest Type as stated in the Facility Offer Letter is an Adjustable Rate, the Bank has the right to review the prevailing EIBOR and the Interest Rate at the end of each Interest Re-pricing Period or such other period as the Bank may, at its sole and absolute discretion, decide and amend the Interest Rate on the Facility for the remainder of the Facility to such rate as the Bank shall reasonably determine on the basis of the prevailing EIBOR. The Bank's determination of the Interest Rate for any Interest Application Period will (save for manifest error) be conclusive for all purposes. In case of any increase in the Interest Rate over the preceding Interest Application Period, the Bank shall notify the Borrower in writing at the beginning of the Interest Application Period of any such increase in accordance with its usual practice.	**كيف يتم احتساب الفائدة على قرض الرهن العقاري؟** تحسب الفائدة على الرصيد اليومي القائم من مبلغ قرض الرهن العقاري الخاص بك. يتم احتساب الفائدة على المبلغ الأساسي المستحق كل شهر بناء على العدد الفعلي للايام في الشهر وفقا للحساب ادناه: (المبلغ الأساسي المستحق x معدل الفائدة التناقصي) 365 يوماً x عدد أيام الشهر. سيتم تزويدكم بجدول سداد مفصل يوضح كيفية توزيع الدفعات بين الرصيد المستحق و الفائدة إستنادا لطريقة الرصيد المتناقص. وفي حال حصلت على قرض رهن عقاري بسعر فائدة متغير على أساس إيبور، فإن الفائدة تتألف من من إجمالي: (أ) سعر إيبور ذي الصلة بالإضافة إلى الهامش. "إيبور" يعني سعر الفائدة المعروض بين البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة و الذي ينشره مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. يخضع التسهيل الذي يوفره البنك للمقترض للمراجعة الدورية التي يجريها البنك وفق تقديره الخاص والمطلق. و اتفق الأطراف على أنه **يجوز للبنك** (بحسب تقديره الخاص و المطلق) مراجعة سعر إيبور ذي الصلة بشكل دوري. وفي حال تغيّر في تاريخ المراجعة، يتم تغيير سعر الفائدة الخاص بك في ذلك التاريخ واعتباراً منه بما يعكس ذلك التغير، مع مراعاة الحد الأدنى لمعدّل الفائدة سنوياً كما هو محدد في خطاب الموافقة أو إشعار القرض أو في طلب القرض أو أي وثيقة أخرى متعلقة بالقرض، أو حسبما يخطِر به بنك الكويت الوطني. ويظل هذا المعدل ثابتاً حتى تاريخ المراجعة التالي. يُحدد سعر إيبور والهامش في خطاب الموافقة أو إشعار القرض أو في طلب القرض أو أي وثيقة أخرى متعلقة بالقرض، أو حسبما يخطِر به بنك الكويت الوطني. ويظل هذا الهامش ثابتاً طوال مدة القرض العقاري. لن يحتسب البنك فائدة على الفوائد المتراكمة على اي تسهيلات ائتمانية ممنوحة للعملاء. **الحق في تعديل سعر الفائدة** إذا حُدّد سعر الفائدة في خطاب التسهيل على أنه سعر متغيّر، فعندها يحق للبنك تعديل سعر إيبور السائد وسعر الفائدة مع نهاية كل فترة إعادة تسعير للفائدة أو أي فترة أخرى يُقررها البنك، بحسب تقديره الخاص والمطلق، والقيام بتعديل و استبدال سعر الفائدة على التسهيل بالنسبة للمبلغ المتبقي منها بالسعر الذي يُحدده البنك بشكل معقول استناداً إلى سعر إيبور السائد. ويكون قرار البنك بشأن سعر الفائدة بالنسبة للمدة التي تُطبق عليها الفائدة (في غياب الخطأ الواضح) حاسماً لكافة الأغراض. و في حالة ارتفاع سعر الفائدة عما كان عليه في فترة تطبيق الفائدة السابقة، يلتزم البنك بإخطار المقترض خطياً بتلك الزيادة مع بداية فترة تطبيق الفائدة وفق الإجراءات المتبعة عادة لديه.

Schedule of Charges	Charges (VAT inclusive)	Illustration			التوضيح			الرسوم (شاملة ضريبة القيمة المضافة)	هيكلية الرسوم
Rate of Interest	Interest rate linked to EIBOR Fixed or Variable option VAT not applicable	Loan amount AED 1,000,000 Approx Monthly Installment: AED 6,080	Tenor **20** Years	Total Interest Rate at 4% Reducing balance	سعر الفائدة الاجمالي 4% رصيد متناقص	المدة 20 سنة	مبلغ القرض 1,000,000، القسط الشهري التقريبي: 6,080 درهم اماراتي	معدل الفائدة المرتبطة بأسعار الفائدة المطبقة بين البنوك في الإمارات) إيبور(مع خيار نسبة ثابتة أو متغيرة (ضريبة القيمة المضافة غير قابلة للتطبيق)	معدل الفائدة
Processing Fee (PF)	1.05% of the loan amount; minimum AED 5000	Loan amount AED 1,000,000	Fee 1.05%	PF including VAT: AED 10,500	رسوم الإجراءات شاملا ضريبة القيمة المضافة: 10,500 درهم اماراتي	الفائدة 1.05%	مبلغ القرض 1,000,000	1.05% من مبلغ القرض, 5000 درهم اماراتي كحد ادنى	رسوم الإجراءات
Property Valuation Fee	Payment to third party valuator; approx AED 2600 per valuation				الدفع لتقييم طرف ثالث، حوالي 2,600 درهم اماراتي لكل تقييم				رسوم تقييم العقار
Property Insurance Fee	Payment to third party insurance provider; minimum AED 1,050 per annum				الدفع لمزود تأمين الطرف الثالث، الحد الادنى 1,050 درهم اماراتي في السنة الواحدة				رسم التأمين على العقار
Life Insurance Fee	Payment to third party insurance provider				الدفع لمزود تأمين الطرف الثالث				رسم تأمين جماعي على حياة
Late Payment Fee	AED 700 will be charged after 7 days of grace period from the repayment due date.				سيتم تحصيل 700 درهم اماراتي بعد 7 ايام من فترة السماح من تاريخ استحقاق السداد.				رسم التأخير بالدفع
Pre-payment fee	1.05% or AED 10K whichever is lower	Loan amount AED 1,000,000	Fee 1.05%	Total Fee including VAT: AED 1,050	اجمالي الرسوم شاملا ضريبة القيمة المضافة 1,050 درهم اماراتي	الرسوم 1.05%	مبلغ القرض 1,000,000	1.05% أو 10 آلاف درهم إماراتي ايهما اقل	التسوية الجزئية أو المبكرة
Pre-approval charges	AED 3000+VAT				3,000 درهم إماراتي + ضريبة القيمة المضافة				رسوم الموافقة المسبقة
Can NBK terminate the Mortgage Loan? In addition to the other Termination Events (this section needs to be read in parallel with the terms and conditions of the loan), NBK may also in its sole discretion terminate a Mortgage Loan if you fail to perform or observe any covenant or undertaking under the Mortgage Loan Terms or the General Loan Terms;					**هل يمكن لبنك الكويت الوطني إنهاء القرض العقاري؟** بالإضافة إلى أحداث الإنهاء الأخرى (ينبغي قراءة هذا القسم بالتوازي مع شروط وأحكام القرض)، يجوز لبنك الكويت الوطني وفقاً لتقديره المطلق إنهاء قرض الرهن العقاري إذا أخفقت في تنفيذ أو مراعاة أي تعهد أو التزام بموجب شروط قرض الرهن العقاري أو شروط القرض العامة.				

Events of default

The occurrence of any of the events below shall constitute an Event of Default:

(A) the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) fail to pay when due any amount payable under the Facility; or

(B) the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) breaches or repudiates or evidences an intention to repudiate any terms of the Facility or any of the Security Documents as determined by and at the sole and absolute discretion of the Bank; or

(C) it is impossible for the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) to perform or comply with any or all of its obligations under the Facility; or

(D) any requirement of any covenant under the Facility is not satisfied; or

(E) the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) acts unlawfully; or

(F) any of the representations or warranties or statements made by the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) is incorrect, false, incomplete or misleading in any respect when made or deemed made; or

(G) the Security granted under any Security Document shall for any reason cease to be in full force and effect; or

(H) Any person providing additional Security towards the Facility is (as determined by and at the sole and absolute discretion of the Bank) in breach of any of the terms or conditions thereof; or

(I) the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) defaults under any agreement for the extension of credit, under any security given by the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) for the extension of credit or under any guarantee issued by the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) for the extension of credit, or if payment of any credit facility granted to the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) is accelerated by any financial institution; or

(J) the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) initiates proceedings to obtain the benefit of any bankruptcy or other law relating to bankruptcy, insolvency or relief of debtors, or a moratorium is declared with respect to payment of the Borrower's and/or the Mortgagor's (if applicable) debts; or

(K) the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) becomes bankrupt or insolvent or is generally unable to repay its debts as they become due or suspends or threatens to suspend making payments with respect to any or all of its debts or financial obligations; or

(L) the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) is unable or ceases to carry on its business, disposes off all or substantial part of its assets or revenues or has the conduct of its business wholly or partially curtailed, or if there is any change in the constitution, name or style of business of the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable); or

(M) If the Borrower and/or the Mortgagor (if applicable) is continuously not at his usual place of business or employment or is not contactable by the usual means for a period of time; or

(N) in the unfortunate event of the death of the Borrower and/or Mortgagor (if applicable) or any of them being declared of unsound mind or incapacitated to contract; or

(O) any expropriation, attachment, execution or any analogous process affects the Property; or

حالات التقصير

إن وقوع أي حالة من الحالات أدناه ستشكل حالة تقصير:

(أ) تخلف المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) عن سداد أي مبلغ مستحق بموجب التسهيل في موعد استحقاقه؛ أو

(ب) إخلال المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) أو تنصله أو إبداء رغبته بالتنصل من أي بند من بنود التسهيل أو أي مستند من وثائق الضمان بحسب ما يُقرره البنك وفق تقديره الخاص و المطلق؛ أو

(ج) تعذر المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) كلياً على الوفاء بأي من أو كافة التزاماته بموجب التسهيل أو التقيد بها؛ أو

(د) عدم استيفاء متطلبات أي تعهد مقرر بموجب التسهيل؛ أو

(هـ) قيام المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) بالتصرف بصورة غير مشروعة؛ أو

(و) عدم صحة أو زيف أو عدم اكتمال أو تضليلية أي من الضمانات أو التعهدات أو الإفادات التي تقدم بها المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) من أي ناحية في الوقت الذي تم أو اعتُبر أنه تم فيه تقديمها؛ أو

(ز) توقف سريان الضمان الناشئ عن أي مستند ضمان لأي سبب مهما كان؛ أو

(ح) إخلال أي شخص يُقدم ضماناً إضافياً للتسهيل (بحسب ما يُقرره البنك وفق تقديره الخاص والمطلق) بأي من شروطها أو أحكامها؛ أو

(ط) تقصير المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) في الدفع بموجب أي اتفاقية تمويل أو بموجب أي ضمان قدمه المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) للحصول على أي تمويل أو بموجب أي كفالة صادرة عن المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) للحصول على أي تمويل أو قيام أي مؤسسة مالية بتعجيل سداد أي تسهيلات ائتمانية تم منحها للمقترض و/أو الراهن (حسب الحالة)؛ أو

(ي) قيام المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) بمباشرة إجراءات للاستفادة من أي قانون إفلاس أو أي قانون آخر يتعلق بالإفلاس أو الإعسار أو إعانة الدائنين أو صدور قرار بتأجيل الديون المستحقة على المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة)؛ أو

(ك) إفلاس المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) أو إعساره أو إذا تعذر عليه بشكل عام سداد ديونه في موعد استحقاقها أو إذا قام بتعليق أو هدد بتعليق أي دفعات يسددها على أي من أو كافة ديونه أو التزاماته المالية؛ أو

(ل) إذا تعذر على المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) أو توقف عن مزاولة أعماله أو تصرف بكامل موجوداته أو إيراداته أو بجزء جوهري منها أو قام بتخفيض أعماله بشكل كلي أو جزئي أو إذا طرأ أي تغيير على هيكلية المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) أو اسمه أو أسلوب أعماله؛ أو

(م) إذا استمر المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) في تغيبه عن مقر أو مكان عمله لفترة من الزمن أو تعذر الاتصال به بالوسائل الاعتيادية لفترة من الزمن؛ أو

(ن) وفاة المقترض و/أو الراهن (حسب الحالة) أو فقدانه الأهلية للتعاقد؛ أو

(س) أي عمليات نزع ملكية أو حجز أو تنفيذ أو أي عمليات أخرى مماثلة تؤثر على العقار؛ أو

Key Obligations and consequences of your failure to commit		الالتزامات الرئيسية للعميل وعواقب عدم الألتزام	
If you fail to comply	**Obligation**	**الالتزام**	**اذا فشلت في الإلتزام**
Any missed or delayed payment will constitute an "Event of Default". Details of the missed or delayed payments will be shared with Al Etihad Credit Bureau, which could impair your credit rating and makes it more difficult for you to obtain a credit facility in future. Interest and penalties as applicable will be charged in line with the schedule of charges.	Pay the monthly installment on or before the due date.	دفع القسط الشهري في أو قبل تاريخ استحقاقه	اي تقاعس أو تأخر في السداد ا سيشكل"حالة تقصير". ستتم مشاركة تفاصيل المبالغ الفائتة أو المتأخرة مع الاتحاد للمعلومات الأئتمانية، مما قد يلحق الضّرر في سجلك الائتماني ويجعل حصولك على الائتمان في المستقبل أكثر صعوبة. سيتم فرض الفوائد والغرامات حسب الاقتضاء بما يتماشى مع جدول الرسوم .
Fraudsters can use your financial details if personal financial details are compromised.	Make sure to keep secure all bank correspondence.	تأكد من الحفاظ على أمان جميع المراسلات ا لمصر فية .	يمكن للمحتالين إستخدام التفاصيل المالية الخاصة بك إذا تم اختراق التفاصيل المالية الشخصية.
Claiming disputed transactions after a long time of their occurrence will be a difficult and cumbersome process with high chances of the request being declined.	Make sure to review all transaction notifications and statements promptly.	تأكد من الاطلاع على جميع إشعارات المعاملات و الكشوفات على الفور.	قد يكون الاعتراض على اي عملية بعد فترة طويلة من حدوثها صعب و مرهق، مع وجود إحتمال كبير لرفض الطلب.
Expired IDs and not up-to-date details may impact the ability of the bank to process your banking transactions to reach out to you when need arises.	You should inform the bank of any updates in your contact details or ID documents.	يجب عليك ابلاغ البنك بأي تحديثات في تفاصيل الاتصال أو المستندات الهوية الخاصة بك .	الوثائق منتهية الصلاحية و التفاصيل الغير المحدثة قد تعيق قدرة البنك على معالجة معاملاتك البنكية والتواصل معك في وقت الحاجة .
In the event of default, the bank may take possession of the property via legal proceedings and sell the property to secure the debt and other legal fees. The bank may employ all available measures to recover the due amount in case of continued non-payment. This may include and not limited to, phone calls, emails or filing police complaint or a court case in relevant jurisdictions. Bank may also authorize a third party to collect the due.	Event of Default	في حال التقصير في السداد	في حال التقصير في السداد يجوز للبنك الاستيلاء على العقار من خلال الاجراءات القانونية وبيع العقار لتأمين الديون وغيرها من الرسوم لقضائية. يجوز للبنك استخدام جميع الاجراءات المتاحة لاسترداد المبلغ المستحق في حالة استمرار عدم الدفع. قد يشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المكالمات الهاتفية أو رسائل البريد الالكتروني أو تقديم شكوى للشرطة أو دعوى قضائية الى السلطات القضائية المختصة. يجوز للبنك ايضا تفويض طرف ثالث بتحصيل المستحق.
Changes in terms and conditions: The bank has the right to change any or all the terms and conditions in this Key Fact Statement, the product's terms and conditions, as well as the relevant contract after giving 60 days' written notice.			**التغير في الشروط و الاحكام:** يحق للبنك تغيير اي أو كل الشروط والاحكام الواردة في بيان المعلومات الرئيسية هذا وشروط واحكام المنتج، وكذلك العقد ذي الصلة بعد تقديم اشعار خطي مدته 60 يوماً.
Cooling-Off Period: In line with the Consumer Protection Standards issued by the UAE Central Bank pursuant to the Consumer Protection Regulation (Circular number 8 for the year 2020), you are hereby informed that you have the right to withdraw or cancel your mortgage loan application within 5 business days from date of signing thereof ("Cooling-Off Period"). On the 6th business day (or 1 day after the expiry of the Cooling-Off Period), you must inform the Bank of your decision to cancel or withdraw your loan application and pay the loan amount which was credited into your account and/or the amount which was paid by National Bank of Kuwait SAKP to another bank to buyout your liabilities. Otherwise, your mortgage loan application shall be deemed confirmed by you. The Bank will, during the Cooling-Off Period, provide you with access to your account and other account related services, subject to satisfactory KYC procedures and compliance procedures of the Bank. Should you choose to waive your right to the Cooling-Off Period, you must, in writing, notify and/or confirm such to the Bank. It must be noted that if you opt to cancel or withdraw your mortgage loan application within the Cooling-Off Period, you shall be responsible to pay all fees and costs (such as the valuation fee) which you may have incurred.			**فترة السماح :** اعملاً بمعايير حماية المستهلك الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي إستناداً إلى لائحة حماية المستهلك (التعميم رقم 8 لسنة) 2020، فإننا نعلمك بموجبه بأنه يحق لك سحب أو إلغاء طلب القرض العقاري خاصتك في غضون 5 أيام عمل من تاريخ التوقيع عليه "(فترة السماح)". بحلول يوم العمل السادس (أو بعد يوم واحد من تاريخ انتهاء فترة السماح)، يتعين عليك إبلاغ البنك بقرارك بإلغاء أو سحب طلب القرض ودفع مبلغ القرض الذي تم إضافته إلى حسابك و/ أو المبلغ المدفوع من بنك الكويت الوطني ش.م.ك.ع. إلى بنك آخر لشراء مديونيتك. وإلّاسيتم اعتبار طلب القرض العقاري خاصتك على أنه معتمد من طرفك. سيتيح لك البنك خلال فترة السماح امكانية الوصول الى حسابك و الخدمات الاخرى المرتبطة بالحساب، مع مراعاة ما يطبقه البنك من اجراءات "إعرف عميلك" وإجراءات إمتثال تكون مرضية بالنسبة للبنك. إذا اخترت التنازل عن حقك في فترة السماح، يجب عليك التأكيد و/ أو إخطار البنك خطّيّاً بذلك. وتجدر الإشارة إلى أنّه' في حال اختيارك لإلغاء أو سحب طلب قرض السكن خلال فترة السماح، فسوف تتحمل مسؤولية سداد جميع الرسوم والتكاليف (مثل رسوم التقييم) التي قد تكون قد تكبدتها .

Haven't decided yet and would like to know more?

Please contact us on 00971 4 3161700
or visit one of our branches in the UAE
or NBK International Branches for more details.

How can you make a complaint?

Complaint Management Unit: Ground Floor,
Latifa Tower Sheikh Zayed Road Dubai, UAE
Post Box: 9293
Phone: 00971 4 3161600
Fax: 00971 4 3888588
Email: UAE-CustomerComplaint@nbk.com
Website: www.nbk.com/uae

لم تقرر بعد وترغب في معرفة المزيد؟

يرجى الاتصال بنا على الرقم 009714 3161700،
أو زيارة أحد فروعنا في دولة الإمارات العربية المتحدة
أو فروع بنك الكويت الوطني الدولية لمزيد من التفاصيل.

كيف يمكنك تقديم شكوى؟

وحدة إدارة الشكاوى: الطابق الأرضي، برج لطيفة،
شارع الشيخ زايد، دبي، الإمارات العربية المتحدة
صندوق بريد 9293
هاتف : 009714 3161600
الفاكس : 009714 3888588
بريد إلكتروني : UAE-CustomerComplaint@nbk.com
موقع الكتروني: www.nbk.com/uae

By Signing The Below, I Acknowledge Receiving The Documents Marked Above			
Signature			
Customer Name			
Mobile Number			
Email Address			
Date			
For Bank's Use			
Staff Name & ID			
Staff Initial			
Date			

بالتوقيع أدناه، أقر باستلام الوثائق المشار إليها أعلاه			
			التوقيع
			اسم العميل
			رقم الجوال
			البريد الإلكتروني
			التاريخ
للاستخدام البنك			
			اسم ورقم الموظف
			توقيع الحروف الأولى
			التاريخ